

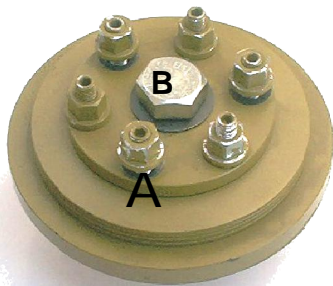


Der Kemper Champion - Mähvorsatz ist mit Reibkupplungen ausgerüstet. Sie sind die zentralen Überlastsicherungen, um Schäden an Getrieben und Gelenkwellen zu vermeiden. Eine jährliche Wartung **kurz vor** dem Einsatz ist unbedingt durchzuführen.

To avoid damages on gearboxes and PTO shafts the KEMPER Champion – header is equipped with friction clutches. **Before** using the header a service is absolutely necessary.

Le bec KEMPER Champion est équipé avec des embrayages à friction. Ce sont les sécurités principales pour éviter des dégâts sur les boîtiers et le cardan. **Avant** la mise en route annuelle il faut démonter les sécurités.

De Maaivoorzetstukken van KEMPER zijn met slihkoppelingen beveiligd. **Onderhoud kort voor elk seizoen** is absoluut noodzakelijk! Na verloop van tijd kunnen de wrijvings-schijven namelijk gaan verkleven. Gevolg; te grote belastingen van tandwiel-kasten en aandrijflijnen



Der M4500, 445 hat in den Trommeln eine Reibkupplung. Zum Säubern der Beläge müssen die Trommeln mit der Hand durchgedreht werden. Dazu die **6** Muttern **A** anziehen!

The M4500 has in each drum a friction clutch. For cleaning the discs you have to turn the drum by hand. Therefore tighten the **6** nuts **A** !
Do **not** touch nut **B** !

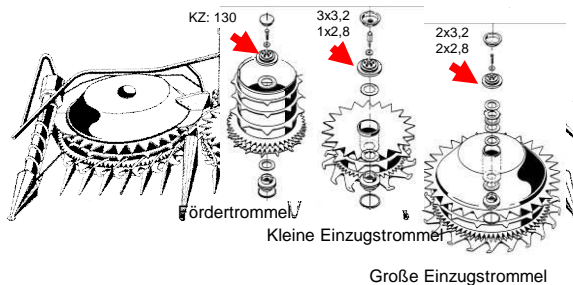
Le bec M4500 comprend dans chaque tambour des embrayages à friction. Pour nettoyer les disques il faut tourner les tambours a la main.

De M4500 heeft in elke trommel een slihkoppeling. Reinigen van de wrijvingsschijven kan door de trommels met de hand door te draaien. Eerst moeten de **6** moeren **A** aangedraaid worden.

Schraube **B** nicht lösen!

Serrer les écrous **A**.
Ne touchez pas a l'écrou **B**

Bout **B** **NIET** losdraaien



Reibscheiben befinden sich in jeder Trommel. Zwei über, eine Scheibe unter der Trommelnarbe.

Each drum has two friction discs in the top and one under the drum

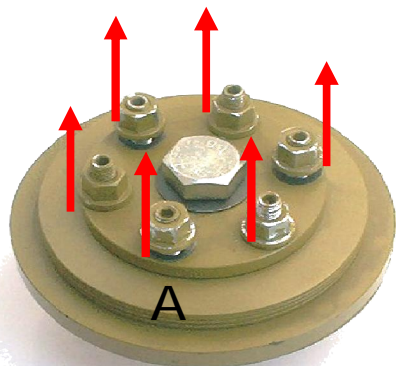
Dans chaque tambour il y a trois disques de friction Deux au dessus et un en dessous

Elke trommel heeft twee wrijvingsschijven boven en een onder de trommel.

Typ:	M4500,445
Serie:	
Bauj.:	all

Kupplungen in den Trommeln Clutches in the drums Embrayage dans les tambours Slipkoppelingen in de trommels

Info-Nr.:	3553
	D – GB – FR - NL
Seite 1	


Wichtig:

Zurückdrehen der Muttern **A** bis zum Ende der Gewindebolzen nach dem Säubern
Sichern durch

Loctite oder

Stauchten des Gewindes (Verformung des 1. Gewindeganges

Important:

Untighten the nuts **A** up to the end of the screw.

Fix nuts with:

Loctite or
Deform first threaded ring

Important:

Desserrer les écrous A à fond.

Par sécurité
Fixer avec du Loctite ou

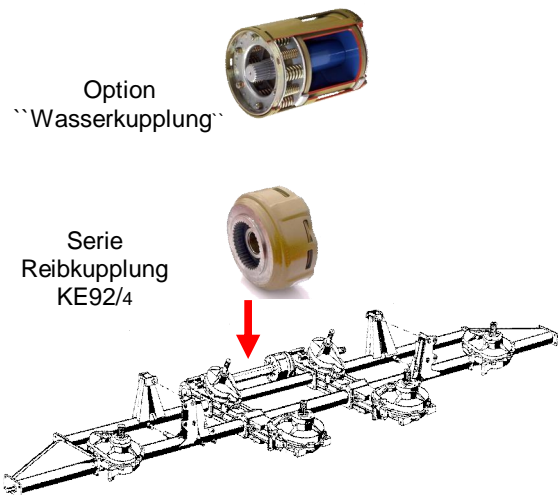
mater le dernier filetage

Belangrijk:

Terugdraaien van de moeren **A** tot het eind, de moeren moeten vastgezet worden met

locite of

vervormen van de 1e ring van de schroefdraad.



Überprüfung der Anfahrkupplungen nicht vergessen!!

Siehe Info 3545

Don't forget to open the central friction clutches

See Info 3545

Vérifier aussi les sécurités principales.

Voir Info 3545

Niet vergeten de twee centrale koppelingen te testen. Zie ook INFO 3545.

Typ: M4500,445

Serie:

Bauj.: all

Kupplungen in den Trommeln
Clutches in the drums
Embrayage dans les tambours
Slipkoppelingen in de trommels

Info-Nr.:

3553

D – GB – FR - NL

Seite 2